

Spis treści

Piotr Sommer , <i>To jest wstęp</i>	5
--	---

Ogóły

Andrzej Siemek , <i>Alienacje neofilologa</i>	15
Piotr Sommer , <i>Tłumacząc krótkie wiersze Charlesa Reznikoffa</i> (pogadanka dla młodzieży)	23
Jakub Ekier , <i>Czy wolno tłumaczyć Celana?</i>	41
Grzegorz Żurek , <i>Horacy, Katullus, Propertjusz? Uwagi rzemieślnika</i>	57
Andrzej Siemek , <i>Dumając nad Boyem: przekład jako wizja obowiązkowa</i>	72
Jerzy Jarniewicz , <i>Tytuł w przekładzie</i>	79
Andrzej Kopacki , <i>Przekład jako byt sceniczny</i>	89
Andrzej Kopacki , <i>Mała typologia wady</i>	95

Szczegóły

Andrzej Sosnowski , <i>Próbując określić zawód, jaki sprawiają przekłady...</i>	109
Jacek St. Buras , <i>Zagłada Titanica (czyli z wycieczką do pracowni</i> <i>Grzegorza Prokopa)</i>	118
Małgorzata Borowska , <i>Kawafis Kubiaka, czyli „pochwała niemożliwości”</i>	128
Jacek St. Buras , <i>Polski Rilke, czyli próby latania</i>	147
Magda Heydel , <i>Dwieście wierszy Emily Dickinson (w opakowaniu)</i>	161
Maria Dąbrowska-Partyka , <i>Pałapki lojalności</i>	170
Zbigniew Machej , <i>Seifert dla wzrokowców</i>	181
Andrzej Siemek , <i>Sade w piekle chichocze, a ja biję na alarm</i>	192
Łukasz Sommer , <i>Powrót Väinämöinen?</i>	212
Andrzej Siemek , <i>Barthes polskim znakiem wyrażony</i>	243

Jan Gondowicz , <i>Fiodor na ciepło</i>	262
Edward Balcerzan , <i>Przeklęte olśnienia</i>	269
Jerzy Jarniewicz , <i>Przekład</i>	279
Marek Bieńczyk , <i>Chirurg wiecznie żywy</i>	287
Jakub Ekier , <i>Tekst jako wyjście</i>	300
Łukasz Sommer , <i>Czysty rozum w pajęczynie sufiksów</i>	312
Tadeusz Pióro , <i>„Owo kakao stworzenia” (ku nowym przekładom Ulissesa)</i>	332
Katarzyna Jakubiak , <i>Polskie przygody Niewidzialnego</i>	341
Marek Bieńczyk , <i>Liny na burcie</i>	353
Łukasz Sommer , <i>Tysiąc kwiatów, sto poglądów, sześć i pół języka</i>	365
Jerzy Jarniewicz , <i>Król Rybak u pani Tumidaj, czyli cały Eliot</i>	387
Piotr Paziński , <i>Projekt Cyłkow</i>	398
Tomasz Swoboda , <i>Mroczny Blanchot</i>	421
Ryszard Engelking , <i>Dom pani Aubain</i>	438
Mikołaj Wiśniewski , <i>Lektura na trzy ręce</i>	456
Tomasz Swoboda , <i>Duch hiszpański Rymkiewiczza</i>	466
Jerzy Jarniewicz , <i>I inne głosy</i>	480
Mikołaj Wiśniewski , <i>Metoda Schuylera</i>	490
Tadeusz Pióro , <i>„Ln” na „L(n—2)”</i>	508
Adam Lipszyc , <i>We przekładzie</i>	511
Marcin Szuster , <i>Przekład i duch uogólnienia</i>	532

Brokuły

Pär Sommarkvist , <i>Nasi polscy poeci szwedzcy (materiał zamówiony)</i>	545
---	-----

Noty o autorach	581
Nota edytorska	589
Indeks nazwisk	591